

Contratto Sunetplus Cloud

Disposizioni introduttive

BBT Software AG (di seguito BBT) offre una piattaforma di hosting in un ambiente cloud che consente al cliente di esternalizzare l'applicazione Sunetplus e di utilizzarla come servizio in un ambiente cloud. Con l'ordinazione elettronica tramite il sito web di BBT viene in essere il presente contratto.

L'infrastruttura per il cloud hosting e il relativo funzionamento sono gestiti da CONVOTIS Schweiz AG (di seguito denominata Convotis). BBT rimane illimitatamente e completamente responsabile per il funzionamento, la manutenzione e la messa a disposizione dei servizi di cloud hosting utilizzati dal cliente ai sensi del presente contratto. BBT è il Single Point of Contact (SPOC) per tutte le richieste del cliente. Non devono pertanto essere inviate richieste a Convotis.

1. Oggetto del contratto ed entità delle prestazioni

1.1. Con il presente contratto le parti contraenti concordano la gestione del cloud hosting di BBT per il seguente servizio:

- Soluzione cloud per l'applicazione Sunetplus

1.2. L'entità dei servizi di cloud hosting è pubblicata da BBT sul suo sito web. BBT ha il diritto di modificarla in qualsiasi momento. Si applica l'entità pubblicata sul sito web, in particolare anche in riferimento alla capacità massima di archiviazione a disposizione del cliente.

2. Diritto d'uso

2.1. Requisito obbligatorio per la conclusione del presente contratto è l'esistenza di un valido contratto di licenza con l'utente finale di Sunetplus. Se il contratto di licenza con l'utente finale di Sunetplus decade, alla stessa data viene automaticamente disdetto anche il presente contratto.

2.2. La funzionalità standard di Sunetplus rimane valida con la stipula del presente contratto e si basa sul contratto di licenza con l'utente finale di Sunetplus. Tuttavia, restano riservate eventuali limitazioni tecniche legate all'attività di cloud hosting. Se tali limitazioni dovessero pregiudicare notevolmente l'utilizzo di Sunetplus da parte del cliente, quest'ultimo è tenuto a diffidare BBT. Se BBT non è in grado almeno di ridurre le limitazioni, il cliente è autorizzato a disdire in via straordinaria il presente contratto ai sensi del capitolo 9.

3. Parti del contratto

Il presente contratto si compone inoltre dei seguenti documenti (di seguito denominati collettivamente «contratto»):

- Allegato 1a: accordo sul trattamento di dati da parte di un responsabile
- Allegato 1b: elenco dei sub-responsabili del trattamento
- Allegato 1c: dettagli sul trattamento dei dati
- Tariffario degli onorari di BBT, nella versione rispettivamente in vigore

4. Diritti e doveri di BBT

- 4.1. BBT è responsabile della gestione dei servizi utilizzati dal cliente. Questi comprendono l'implementazione, la manutenzione, la sicurezza, l'archiviazione, il backup e il monitoraggio del software installato nell'ambiente cloud, come indicato al punto 1. Non sono state concordate ulteriori prestazioni. Se in futuro dovessero essere concordate ulteriori prestazioni, il relativo indennizzo sarà disciplinato, salvo diverso accordo, dal tariffario degli onorari di BBT rispettivamente in vigore.
- 4.2. BBT gestisce un sistema di controllo interno adeguato ed efficace. L'adeguatezza e l'efficacia sono valutate annualmente da una società di audit esterna. Il rapporto viene messo a disposizione del cliente su richiesta e dietro pagamento.
- 4.3. Gli obblighi di BBT smettono di sussistere se il cliente non adempie i propri obblighi ai sensi del capitolo 5 di seguito e/o delle disposizioni del contratto di licenza con l'utente finale. Non appena il cliente adempie nuovamente gli obblighi, gli obblighi di BBT riprendono a sussistere. Le spese sostenute fino a quel momento da BBT saranno fatturate in base al tariffario degli onorari rispettivamente in vigore.

5. Diritti e doveri del cliente

- 5.1. Il cliente conferma di disporre di tutte le autorizzazioni necessarie e di soddisfare tutti i requisiti normativi in relazione alla conclusione e all'esecuzione del presente contratto. In caso di violazione di tale disposizione, BBT è autorizzata a sciogliere il presente contratto con effetto immediato. Il cliente è inoltre tenuto a rimborsare a BBT tutti i danni e le spese causati dalla violazione.
- 5.2. Il cliente è l'unico responsabile del contenuto, della legittimità e della gestione dei dati trattati attraverso l'ambiente cloud. Ciò vale in particolare per i dati personali soggetti alla Legge sull'assicurazione malattie (LAMal), alla Legge sul contratto d'assicurazione (LCA), alla Legge sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) o ad altre leggi sull'assicurazione oppure tutelati da un obbligo legale di riservatezza (ad es. il segreto medico ai sensi dell'art. 321 CP) e riguarda anche i dati personali soggetti alla Legge sulla protezione dei dati (LPD). Il cliente è responsabile della legalità della raccolta e del trattamento dei dati e dell'osservanza di tutte le disposizioni in materia di protezione dei dati nonché di altre direttive derivanti da altre disposizioni di legge. Ciò vale anche qualora BBT funga da responsabile del trattamento dei

dati nell'ambito dell'adempimento delle prestazioni. Si rimanda all'accordo per il trattamento di dati da parte di un responsabile ai sensi dell'allegato 1a.

- 5.3. Il cliente è responsabile di disporre dell'infrastruttura tecnica e organizzativa necessaria per l'utilizzo dei servizi di BBT. In caso di necessità, BBT fornisce supporto a pagamento in base al tariffario degli onorari rispettivamente in vigore.
- 5.4. Il cliente è tenuto a comunicare a BBT tutte le informazioni necessarie per l'erogazione dei suoi servizi. Il cliente è consapevole e accetta che BBT può trasmettere a terzi tali informazioni per l'erogazione dei servizi.
- 5.5. In particolare, il cliente ha la responsabilità di garantire che le credenziali e le password degli utenti vengano condivise solo con persone autorizzate. In caso di guasti, interruzioni, perdita di dati, comportamento errato o accessi da parte di persone non autorizzate dovuti a una violazione della presente disposizione, BBT non è tenuta a adempiere i propri obblighi ai sensi del presente contratto e il cliente è tenuto a rimborsare a BBT di tutti i danni e le spese causati dalla violazione.
- 5.6. Il cliente è altresì responsabile della gestione degli utenti. BBT ha il diritto di cancellare gli utenti che non hanno più effettuato l'accesso all'ambiente cloud per molto tempo.

6. Service Level Agreement (best effort)

- 6.1. BBT si impegna a mettere scrupolosamente a disposizione i servizi di cloud hosting concordati e, al meglio delle proprie conoscenze e capacità (base «best effort»), a garantire la disponibilità dei sistemi possibilmente senza interruzioni.
- 6.2. BBT si impegna a risolvere su base «best effort» i guasti tecnici che compromettono l'operatività. Gli interventi di manutenzione programmati vengono effettuati, per quanto possibile, al di fuori dei consueti orari d'ufficio.
- 6.3. Una determinata disponibilità del sistema o tempi di inattività massimi non vengono espressamente garantiti. Sono escluse pretese per il mancato raggiungimento di determinate disponibilità.
- 6.4. Nell'ambito del presente SLA, le prestazioni sono da considerarsi su base «best effort». BBT non risponde dei danni derivanti da aspettative non soddisfatte in termini di prestazioni. Inoltre, BBT non garantisce e non si assume alcuna responsabilità per il rispetto di una determinata qualità, di scadenze o di altre specifiche.
- 6.5. Se il cliente supera la capacità di archiviazione definita sul sito web di BBT, BBT ha il diritto di aumentarla e di addebitargli eventuali costi aggiuntivi.

7. Compenso

Per i servizi cloud utilizzati dal cliente si applicano i prezzi definiti al momento dell'ordine online sul sito web di BBT.

Occasionalmente, i prezzi dei servizi cloud possono variare. Si applica il capitolo 8 di seguito.

8. Inizio, durata e disdetta ordinaria

Il contratto entra in vigore il giorno in cui i servizi cloud sono operativi. La durata minima del rapporto contrattuale è di 12 mesi. Al termine della durata iniziale, il rapporto contrattuale viene prorogato automaticamente di un anno, a meno che una delle parti non lo disdica al più tardi 3 mesi prima della scadenza della durata iniziale o di un periodo di proroga. La disdetta deve avvenire per iscritto. Al momento della proroga, i prezzi vengono allineati ai prezzi pubblicati in tale momento sul sito web di BBT per i servizi cloud utilizzati dal cliente.

L'eventuale migrazione dei dati dall'ambiente cloud al cliente verrà addebitato al cliente in base al tempo impiegato e, in ogni caso, ammonterà ad almeno CHF 2500.00 (IVA escl.).

9. Disdetta straordinaria

In via straordinaria, il presente contratto può essere disdetto con effetto immediato in presenza di un motivo importante, sia esso espressamente menzionato o meno nel presente contratto. Un motivo importante sussiste, in particolare, in caso di violazione del contratto di una delle parti la cui gravità è tale da rendere oggettivamente irragionevole per l'altra parte la prosecuzione del rapporto contrattuale. Inoltre, le parti hanno il diritto di disdetta immediata se l'altra parte dichiara fallimento o presenta una richiesta di moratoria concordataria. In caso di disdetta straordinaria del presente contratto non sussiste alcun diritto di rimborso per i costi già pagati.

10. Responsabilità di BBT

- 10.1. BBT risponde esclusivamente dei danni diretti e solo qualora siano sorti in relazione all'adempimento del contratto e siano stati causati da negligenza grave o deliberatamente. Salvo indicazioni espressamente contrarie nel presente contratto, sono espressamente esclusi qualsiasi altro obbligo o responsabilità, in particolare per negligenza lieve, forza maggiore, danni conseguenti indiretti quali perdita di attività, mancato guadagno, risparmi non realizzati, perdita di dati, spese supplementari ecc.
- 10.2. È esclusa la responsabilità di BBT per le misure tecniche e organizzative adottate in relazione a protezione dei dati, violazioni dei dati, perdita dei dati del cliente e uso improprio delle credenziali di accesso da parte di persone non autorizzate, a meno che BBT non abbia colpa. Se BBT è colpevole, è responsabile nella misura della sua colpa di eventuali danni diretti fino a un massimo del 35% dell'importo dei compensi pagati negli ultimi 12 mesi. È altresì esclusa

la responsabilità di BBT per i danni derivanti dalla violazione di obblighi contrattuali da parte del cliente.

11. Diritto applicabile e foro competente

Si applica esclusivamente il diritto svizzero, fatta eccezione per le norme di conflitto e la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili. Foro competente esclusivo è la città di Lucerna.

Allegato 1a: accordo sul trattamento di dati da parte di un responsabile

1. Oggetto dell'accordo

- 1.1. Tra BBT e il cliente sussistono uno o più contratti per l'erogazione dei servizi (di seguito «contratto principale»). L'oggetto del presente accordo concernente il trattamento di dati da parte di un responsabile e l'entità del trattamento dei dati deriva dai contratti principali stipulati separatamente tra le parti e dall'allegato 1b.
- 1.2. Se necessario per l'adempimento delle prestazioni, BBT ha accesso ai dati personali del cliente e li elabora conformemente al contratto. Nell'ambito del trattamento di dati da parte di un responsabile, il cliente è l'unico responsabile per il rispetto delle disposizioni di legge applicabili in materia di protezione dei dati, in particolare per quanto riguarda la legittimità della trasmissione dei dati a BBT nonché la legittimità del trattamento dei dati.
- 1.3. L'accordo si applica solo ai servizi per i quali BBT tratta dati personali per conto e per gli scopi del cliente. BBT agisce in qualità di responsabile del trattamento per il cliente e tratta i dati personali per conto del cliente solo nelle modalità in cui quest'ultimo è autorizzato a farlo. Il cliente deve garantire che nessun obbligo di riservatezza legale o contrattuale vieti il trasferimento.
- 1.4. Salvo espressamente e diversamente stabilito nel presente accordo, per quanto riguarda la responsabilità del trattamento di dati da parte di un responsabile si applicano le disposizioni in materia di responsabilità concordate tra le parti nel contratto.

2. Tipo, finalità e luogo del trattamento dei dati

- 2.1. L'entità, la finalità e il tipo di trattamento dei dati derivano dai rispettivi contratti principali stipulati separatamente tra le parti.
- 2.2. Il trattamento dei dati concordato contrattualmente da parte di BBT o possibili sub-responsabili del trattamento ha luogo in Svizzera o in un Paese con un adeguato livello di protezione dei dati secondo il diritto svizzero vigente.
- 2.3. Qualsiasi trattamento dei dati in un Paese terzo privo di un adeguato livello di protezione dei dati richiede il previo consenso scritto del cliente.

3. Misure tecniche e organizzative

- 3.1. Nel suo ambito di responsabilità, BBT adotta misure tecniche e organizzative adeguate per proteggere i dati personali al fine di soddisfare i requisiti della legislazione in materia di protezione dei dati ed evitare il più possibile violazioni dei dati.
- 3.2. Le misure tecniche e organizzative sono soggette al progresso tecnico e all'ulteriore sviluppo. BBT è autorizzata a adottare adeguate misure alternative, ma il livello di sicurezza non può essere inferiore a quello delle misure definite al momento della stipula del contratto.

4. Prestazioni e obblighi di BBT

- 4.1. BBT garantisce che le persone autorizzate al trattamento dei dati personali si siano impegnate a mantenere la riservatezza. Su richiesta del cliente, l'obbligo di riservatezza deve essere dimostrato per iscritto.
- 4.2. Attraverso misure adeguate, BBT garantisce che le violazioni possano essere individuate immediatamente.

- 4.3. Qualora venga accertata una violazione o un'altra irregolarità nel trattamento dei dati o un'altra minaccia ai dati del cliente, BBT informa immediatamente il cliente.

5. Diritti di controllo del cliente

- 5.1. Il cliente ha il diritto di verificare il rispetto delle disposizioni di legge in materia di protezione dei dati e/o il rispetto delle disposizioni contrattuali adottate tra le parti nonché le misure tecniche e organizzative, oppure di far eseguire tale verifica a revisori/auditor designati caso per caso, dopo la firma di un apposito accordo di non divulgazione. I controlli devono essere effettuati solo nella misura necessaria e non devono disturbare in modo sproporzionato l'attività operativa di BBT. Tali controlli devono essere comunicati tempestivamente a BBT, con almeno trenta giorni lavorativi di anticipo e con indicazione dei punti soggetti al controllo, a meno che disposizioni imperative del diritto applicabile in materia di protezione dei dati o un'autorità non prescrivano termini più brevi.
- 5.2. BBT si impegna a contribuire, se necessario, a tali controlli. Il cliente è tenuto a rimborsare in misura adeguata a BBT le spese sostenute per i controlli. Ogni controllo è limitato alla prestazione fornita al cliente. Il cliente comunica spontaneamente a BBT i risultati dei controlli ai fini dell'analisi. I costi per la nomina di un auditor/revisore esterno sono a carico del cliente.

6. Richieste delle persone interessate

- 6.1. BBT inoltra immediatamente al cliente le richieste delle persone interessate (sulla base dei diritti legali degli interessati) concernenti i dati del cliente.
- 6.2. I dati personali trattati per conto del cliente possono essere rettificati, cancellati o limitati solo su ordine scritto del cliente. Se, a questo proposito, una persona interessata si rivolge direttamente a BBT, la richiesta viene immediatamente inoltrata al cliente.
- 6.3. Se necessario, a fronte di un adeguato compenso separato, BBT supporta il cliente nel garantire i diritti degli interessati conformemente alle disposizioni di legge.

7. Cancellazione e restituzione dei dati personali

- 7.1. I dati non vengono copiati o duplicati senza che il cliente ne sia a conoscenza. Sono escluse le copie di sicurezza necessarie per garantire un corretto trattamento dei dati e/o adempiere agli obblighi di conservazione previsti dalla legge.
- 7.2. Al termine del trattamento dei dati concordato contrattualmente, o prima se richiesto per iscritto dal cliente, BBT deve consegnare al cliente tutti i documenti e i dati in suo possesso in forma strutturata e in formato leggibile da dispositivo automatico oppure, previo consenso, distruggerli o anonimizzarli conformemente alle norme sulla protezione dei dati, a condizione che ciò non si contrapponga all'obbligo legale di conservazione di BBT. Il verbale della cancellazione deve essere presentato su richiesta.

8. Sub-responsabili del trattamento

I sub-responsabili del trattamento sono persone fisiche o giuridiche incaricate da BBT per il trattamento dei dati. L'impiego di sub-responsabili del trattamento in qualità di ulteriori responsabili del trattamento è ammesso solo previo consenso da parte del cliente, tenendo presente che tale consenso non può essere negato senza importanti motivi secondo il diritto in materia di protezione dei dati. Il consenso del cliente può anche essere concludente e/o risultare dalla mancata opposizione entro un termine stabilito da BBT. Per i sub-responsabili del trattamento elencati nella lista dell'allegato 1c, il consenso si considera concesso dal cliente.

9. Durata

Il presente accordo si basa sulla durata del contratto principale, a meno che dalle disposizioni non risultino ulteriori obblighi.

10. Disposizioni finali

Il presente accordo è soggetto esclusivamente al diritto svizzero, fatta eccezione per le norme di conflitto e la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili. Foro competente esclusivo per tutte le controversie è la città di Lucerna.

Allegato 1b: elenco dei sub-responsabili del trattamento

Nome del partner contrattuale	Luogo del trattamento dei dati	Servizio
Convotis Schweiz AG	Zurigo	Cloud hosting Sunetplus

Nel contratto principale sono coinvolti i seguenti soggetti terzi:

Allegato 1c: dettagli sul trattamento dei dati

Tipo di trattamento dei dati:

BBT Software AG offre ai suoi clienti la possibilità di ospitare l'applicazione Sunetplus in un ambiente cloud. Tra BBT e il cliente sussiste pertanto un rapporto di trattamento di dati da parte di un responsabile, che è disciplinato nell'accordo relativo al trattamento di dati da parte di un responsabile.

Finalità del trattamento dei dati:

BBT offre l'hosting per l'applicazione. Il cliente è responsabile del trattamento dei dati nell'applicazione. Sunetplus viene utilizzato principalmente per la trasmissione di dati su malattie e infortuni, compresi i documenti destinati all'assicurazione. Inoltre, Sunetplus può essere utilizzato per la gestione delle assenze e offre la possibilità di creare e gestire statistiche e valutazioni in merito a infortuni, malattie e assenze.

Persone interessate:

Persone assicurate del cliente

Categorie di dati:

I dati personali possono comprendere le seguenti categorie di dati (elenco non esaustivo):

- ➔ Dettagli personali
- ➔ Dati di contatto del datore di lavoro: dati aziendali, polizze
- ➔ Dati su infortuni e malattie: dettagli sull'infortunio, lesione/trattamento
- ➔ Dati di contatto del fornitore di prestazioni (medico ecc.)
- ➔ Date e dettagli dell'impiego
- ➔ Dati salariali

→ Documenti (ad es. certificati medici, rapporti ecc.)